



*Namui Kõllelõ kusrenanikkuan kup  
Hilando las huellas de los mayores*

Deisy Giovana Almendra Calambas

Estudiantes noveno uno 2017

2 Namui kòllelò kusrenanik Kuan kup  
Hilando las huellas de los mayores

---



Deisy Giovana Almendra calambas  
Estudiantes noveno uno 2017

Namui K llel  kusrenanikkuan kup  
Hilando las huellas de los mayores



Universidad  
del Cauca

UNIVERSIDAD DEL CAUCA  
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES  
DEPARTAMENTO DE ESPA OL Y LITERTURA  
POPAY N  
2018



## AGRADECIMIENTOS A

A la MG. Ana Judith Ríos Quintana, por haber orientado la realización del proyecto.

A los profesores y directivos de la Institución Educativa Mama Manuela, por haber brindado el espacio para realizar las prácticas.

A los mayores, mayores y padres por su aporte y su sabiduría para materializar este trabajo.

A los estudiantes del grado noveno uno 2017.

**UNWA, UNWA  
GRACIAS**

**Deisy Giovana Almendra Calambas**  
Estudiantes noveno uno 2017

**Diseño y diagramación:**  
Alvaro Taborda





Namuiwan untaramikpe, namui wuam kuan, Namui keilan, t kak mik  k m n Namui aniw n, namui sr lmeran nat wai tap asiknu pasran, Misak utut  k m , nat  uniknu kucha.

## NAMUI ISUI

Namui kuan untaramikpe, k llelai kuamintik kuan Maya yana pureyainkucha, maya murkuin kucha  
P ninkau latewei, mur sre pupen  sik k ntrap.

Nai wuamt  kat  k m , Namui kuan untaramikpe, namui yem asrkuan, wa i asrkuan, maik k ntrun, untak t ka asinu pasran.

 nui p t katan am  ipelan untak t ka,  nun k llel  chi kusrenanilan, Ketilan untak t ka, mant y u esekakun U late mentra mur

sre puben kuamt ,  ipe mur pasramik k n.

Kual  m rik  it kuai chine kusreu, u latewai las  tapshi k ntrap isua  
Kai tusrmeran  nui mant y u kutri lusrppat  k kun  
Mu Chitailan isum ,  nui m sik kuan isunanm ntrape Incha, "nan chitera" kuan pa kuamt  kui aship,  
Chi nan mintishim ntrapikui aship  
Namui isuinu kutri piniship am nikun.

## IDENTIDAD

Amar lo que eres no es solamente  
Que tengas la lengua activa y el traje bien puesto  
Es sentir orgullo de tu sangre, de tus ra ces,  
Cuando la noche te susurra al o do que ya est s sola en tu lecho.

Amar lo que eres es saber que lo que aprendiste,  
Es gracias a aquellas palabras que al transcurso del tiempo  
Resistieron como mariposas en el invierno.  
Amar lo que eres, no solamente es decirlo a viva voz  
Es amar tu piel nocturno, tu piel de canela  
O tu piel nevada en el invierno.

Amar lo que eres es valorar tu gente,  
Guardar las ense anzas de los mayores  
como las herencias m s preciadas en el coraz n  
Sin importar que muchas veces marchitamos como flores  
Con peque as tormentas que suceden en el alma.

Amar te es d a a d a regarte t  misma jarrones de agua  
Para que florezcas en el jard n m s sublime,  
Decor ndote con flores de valent a  
Huyendo de las hierbas venenosas que deseen plantarse en tu alma,  
Amar lo que eres es ignorar algunos susurros que pueden perjudicar tu ser  
Y saber que el "qu  dir n" solo es una conjunci n y un verbo conjugado,  
Que deber s suprimir de la memoria de tu ser.

**Deisy Giovana Almendra Calambas**

Con mucho cari o, para los queridos lectores



## INDICE

1. Michy ya	8
2. KAN UN� KANSR�MEI UNKUA CHA IPEN K�SH PUNIK	
(El baile del angelito)	9
3. MAMA MANUELA	10
4. TAITA SEGUNDOPA PISHIMISAKPA	
(Taita segundo y el pishimisak)	12
5. PIUREK	
(HIJOS DEL AGUA)	13
6. MANT�T� KUIK, NAMUI PIR�WAN	
(Recuperación de tierras)	14
7. SRE K�LLIK MISAK	
(El señor aguacero)	16
8. NAMUI MISAK	
(Nuestra comunidad)	17
9. AL� KUALIK	
(La minga)	18
10. KUAPELAN ISUA PIPA P�NSREIL�	
(Ofrendas)	23
11. NAMUI ISUIK, �SIK AM�NAINUK	
(Nuestra cosmovisión en el tejido de la vida)	



## INTRODUCCI N

Es indispensable saber que la huella de los mayores aun sigue siendo parte de nuestro presente, asi lo dicen los shures porque nuestro pasado (metrapsr ) siempre ser  parte del ahora, por lo cual en esta cartilla titulada "hilando las huellas de los mayores" "Namui k llel  kusrenanikkuan kup" son narraciones realizadas apartir de entrevistas orales hechas por mi parte y la de los estudiantes, aqu  semuestran una serie de relatos desde las experiencias y sabidurias propias de los abuelos, reconstruidos por los educandos;  sta producci n fue el resultado de mi trabajo en la pr ctica profesional con los estudiantes del grado noveno uno de la Instituci n Educativa Mama Manuela en el a o lectivo 2017.

Esta propuesta tuvo como prop sito fomentar la competencia l xica para mejorar los procesos lector y escritor, tanto en la lengua materna como en espa ol, por medio de talleres de cosntruccion de p rrafos, tipologia textual, l xico y la profundizaci n en la estructura sem ntica del texto entre otros, enfatizando en la estructura del relato y la construcci n de los mismos. Asi mismo se hizo con el fin de fortalecer nuestra forma de pensar y ver el mundo, donde no solo se tejen palabras, sino tambi n se hilan memorias con el coraz n porque bien sabemos que sino sentimos amor por lo nuestro nadie lo hara por nosotros, por esto es pertinente la recopilaci n de los relatos, ya que es la herencia mas preciosa que nuestros mayores nos han regalado.

**Deisy Giovana Almendra Calambas**



## MICHI YA

Ney shura tre ishkapik k n, kan 45 pil  m ntr  kuintruncha, yau usri chinnet  maramelan karua ipen, tru mar p wapene pats  kua mur-t  pusrkuapen paico pi kuanan  muchen pusrkuapikpe pureimup-tinyen m rik wapene yan  k mua-t  pap  k sratruptinyen, srupa kuar p, isup inyen yand  mapen usri traukutri pumne munirawa eshkapene chinet  tamar p menda-pik k n tan michi yayu wantrap, nun pap  pupen wanamik mar  pasrik.

Nei shurane pip kual m wam neputanchipik k n; tru michi yayu wamikpe trar lamik, inyent  tap ash  lamik k pik kuin k n, kakend  tru kual merawane chi mar k pen marmumik nepupik k ntan. Tru pip kual mpe m  tsil  tusrmeran, mamik tusrmeran kat ramumik; kakent  minyipik nya. Inya pi lele puluwan im wei, pis  wamsr  chikucha im wei; kakent  m sikyel  namape-l k nya. Tru kual merawane ye map, kuleka sruk, pumpui, pur  tsulak map. Srukurrimpe, m  tsi-l pa umerapa kuanan  piramik neputanchipe, pip wasr sr p, upisha isikwan ullishi sreikwan t ka kemetra kumneputanchipe. L ts  kurrapt  tasikwan pir  t ka kinap trek inyene chi lut  marinuk tapchik mar p mallat  mar pik mirr pik ncha.

Yand  pip kual m pureipene nu-meiyumai ya sreilan, kuilan petamik k pik k ntan; tre mar pe p  m sikmera kat mas mar p ishuk k tra i sua, tre chap mar pe ya-mei keshm  atrikcha karutanchipe, nuy usri maik martrikcha  ri-kwan marartan.

Srapepe kual mpe yauelanpa, yapuluwan warapelanpa alape-l k nchipe; pur wan wantrap. Yant  mayel  linyen nei shurane mayelei nen p, piriship indam-



neputanchipe. Nei srurape nan srenyipe: namuy k llel  kusrenanilane pesanamumik nya. Inya yap yap kat kucha namuywan mar p, wamin-chip inyipel k n.

## MICHI YA

Cuenta mi abuela, que hace m s de 45 a os sucedi  algo especial en su vida. Un d a cualquiera ella se encontraba en su casa, realizando las labores dom sticas que su madre le hab a recomendado hacerlas, cuando de pronto sinti  algo extraño, un fuerte dolor de vientre, ella asustada se hizo unas aguas de paico, pero nada de eso la calmo, minutos despu s se dio cuenta que ten a la regla, muy asustada le conto a su madre, ella inmediatamente empez  a organizar sus cosas para llevarla al Michi ya;  sta era una choza especial que la hab a hecho para ese suceso.

A mi abuela le toco estar durante cuatro d as ah , ten a el deber de buscar le as y realizar peque os bultos, para el uso de los d as que iba a estar sola, pero ella deb a tener cuidado donde las buscaba porque durante esos cuatro d as ten a que cumplir con ciertas reglas, no pod a tocar las plantas de alimento o remedio porque estas se secaban, tam-

poco pod a ir cerca a los ojos de agua, ni a las lagunas porque los esp ritus que habitaban en ella se pod an enojar. Durante esos d as deb a comer alimentos especiales como: sopa de ma z, papa cocinada, huevos y caucherina (pumpui); ten a que ba arse con agua tibia hervida con plantas y flores; deb a hacer cuatro jigras (wasr), con el fin de aprender a elaborarlas correctamente; tambi n hilar lana de ovejo en conjunto con la tela que tej a la ara a y en ayunas deb a lavarse las manos con tierra, para que todo lo que ella hiciera le rindiera y fuera mas laboriosa.

Despu s de haber pasado esos cuatro d as en el Michi ya, ella fue por el camino botando todos los tejidos e hilados que hab a realizado en esos d as especiales, ella dice que eso se hac a con el prop sito de que toda la pereza y todo los esp ritus malos que ella tuviera, se fueran junto con sus manualidades y para que fuera una mujer mas laboriosa, luego deb a regresar a casa sin voltear a mirar, sin importar lo que sucediera.

*Al  ltimo d a dice que mingaron a todos los familiares y vecinos para sembrar el Ma z, toda la gente que se migaba llegaba e iniciaban el trabajo, mientras mi abuela deb a hacer la comida para todos y repartirla. Mi abuelita me dijo no debemos perder las ense anzas de nuestros mayores, por eso hoy en d a algunas familias lo siguen practicando.*

Realizado por: Claudia Liseth Calamb s y Yeni Alexandra Ullune

## UN  KANSR MEI UNKUA CHA IPEN K SH PUNIK

Nei tata srurpa waminchip putr pene, trupa k tr  isumtik, latr  waminchiptintan. Sre p l pupen k pik k ntan 1988 wei: nei srurape yawampik pasrapik kurtan, kewa am neilan tsar p, inchene kau wera trupa wachip pur lul p tinchipik k ntan, yawentauwan, trunet  ala tsik kucha trupa kishipik k ntan. k lli Misak meri wamyu m rene, muk pen unkua cha kansr mei intrap k pen tre kau umpu werapa ala tsikpape trupa kiship ilirapel  k ntan.

Truyempe nei srurai un chipe asrpesr rei inchpmentaptinchipik k ntan, kishipment pen pachi latr  mur tran pik k ntan, inchen nei srurape tsil  m mera nem ra kualana trani chinti pachikpe kat kuchi kat kuchi nepip ipene yant  m r pikwan wamapik k ntan pishimara ketra chintrap. Yant  chap pishi mara ipene pachikpe tsontat  yeetap ip latei inchipik k ntan, pueiplatei inchippape pachikpe kat ken wepatrup mentapik k ntan.

Yant  yemt p tak misrene un chikpe pinapik k ntan; kansr mei isr ntrap unkua cha ipik k ntan. N  puinukutri tratr  p n p l misrene unkuacha yei k tr misran. Yampuel pe k tr  nu isuint  k tr misrampupik k ntan, kan p rap, kat nkan p rappe kansr mai is-



r ntrap yeitamap, namui nu k llimisakmerapa wet triantrap yeitamap untak t ka kasrat  isua p ntrampupuik k ntan. Yant   ye nepuik pen nei tata srurpe yap t katanelan eshkawa lincheicha ala yant  nenamelan tamar p mentapel kertan, linchipchelan mantrap, tuyupe kan wera kuetsampupik k ntan.

Yant  Misak linchipelan chap nena mannape, trent  metrapsr nkutri un  kuapene k shpupnap unkua chipel k pik k ntan, kansr mai kasrat  lincha intreincha. Tuyupe, usrimpe un chikwan mur matanawa, misakwan pera k sh punap p lpasramik k pik k ntan.

## EL BAILE DEL ANGELITO

Mi abuelo cont  que en el mes de septiembre de 1988, ocurri  un suceso doloroso. mi abuela estaba lavando la ropa en el patio cuando de pronto paso el perro de monte (kau wera) por detr s de la casa y momentos despu s empez  a cantar el p jaro brujo (ala tsik), en ese instante ella se dio cuenta que era el presagio de que alguien que iba partir.

En la noche su hijo empez  a llorar ten a mucha fiebre, ella corri  al yatul (huerta) a buscar unas plantas para curarlo, pero la fiebre se pon a cada vez m s intensa, nada de lo que ella le daba

lo curaba, as  que decidi  llamar al m dico tradicional de la vereda (pishimar pik) para que hiciera el refresco al ni o, estuvo aliviado por un momento pero tampoco le hizo efecto.

En la media noche su hijo de tan solo 8 meses de nacido parti  al otro mundo (kan sr ). Los familiares sintieron el dolor de no volverlo a ver pero tambi n sent an alegr a porque se iba a un lugar lleno de equilibrio y armon a. Mi abuelo fue a las casas de los familiares m s allegado a contarle lo ocurrido, al amanecer llegaron



algunos de ellos y los vecinos, empezaron a preparar la comida para darles a las personas que iban a acompa ar, mataron una vaca y comenzaron a organizar los preparativos del sepelio.

*Despu es de servir comida a todas las personas, iniciaron el baile del angelito su madre deb a cargarlo entre sus brazos y dirigir la danza en honor al bebe que hab a fallecido.*

Realizado por: Fabian Andres Tunubal  y Angy Yisela Velasco



## MAMA MANUELA

Nei usri waminyiwapik n, yan  k nya kan shura Mama Manuela Caramay munchi namuy misakwan merrap per  pasrapik. Srura Manuela kumnet  shur Shantok pen kat kan k llimisakmerapa mitra namui maya misakmeran metrapt  per  p nnrapel  k pikuik nya,

tre metrapt  amp pe lata latawan isua mar pelel  k pikuink nyipe, trukutrimpe Puben 1536 pilayu tre purayeik k n chipe.

Kan kual m Mama Manuelape trau kuallip u ene kan wam rsr pikpe nui pulu puape lasr  yapsr  pulel  namui pir yu pup amtrunya trenyipen Mama Manuelape kuarm t  mur isua pasramisrent  maya misakmera tap liny  war pen chi k trinyeitamap isuint  k sr misrape, namui nu m sikwant  purukutracha trau chi maramelan ka mar p k tr misr pik ntan.

Yan  k muat  Mamape nuy ya pulu ellweikuan kuallip u ene trupa mur traseik m rape, chi pura-yeitashchap malla ipene tru yapsr 

pulel  pua; misakmera ellweilan mindisampa, nam misakwan k trinchip k ptinkuin k n Mama Manuelane, srupa pusrkuapen yant  chinyap kaim  tapmeit  waminyap ipene sru pulel pe nune m rm t  nam misakwan k tr inchip, namui pir  ellweiklan mintiship merrapt  ampene, Shurape chinyap kaima tru namuy maya misakwan metrapt  per  pasrapikuape, mur isua pasramisr pik k ntan may  misakpa misra nun asr nepumne.

Mamkual pt  pureipen tru pulel pe wamintink pik n tru Shura Manuelape namui maya misakwan metrapt  tap per  pasrapikui, inyene pulel pe kem rsrap lapmend pen Shurape mam kual mk sr n trupin k pink n , yand  tru mish kapteilo nun kem rmuat  nui chik pikwan tamar  nika San Fernandomei ipemenda kan pe ayu kepintrapt  maya misakwan srenchipik n: namui chi k pikwan pesanam t  metrapt  mar p amtrikeicha nape kat   nimun ashchap asrum ntruncha, trenyape kan nu srukt ka kasra kepikpik k ntan , trukusri manaken asamik keik ipik ntan.

## MAMA MANUELA

Mi madre relata la historia de mama Manuela karamay, la cual fue una importante l der en la comunidad. A mediados del a o 1536 Shura Manuela, sur shanto y otros mayores eran los l deres de la gran confederaci n de puben, ellos gobernaban bajo el principio de la igualdad (lata -lata).

Un d a Mama Manuela estaba trabajando, cuando de repente llegaron unos rumores de que los espa oles ya estaban cerca a sus territorios, ella no sinti  temor pero si estaba muy preocupada por el bienestar de la comunidad, se encomend  al esp ritu de la naturaleza y sigui  realizando sus labores como si no supiera nada.

Semanas m s tarde, la mayora se encontraba trabajando en su huerta al escuchar unos gritos ella fue a ver lo que pasaba, se dio cuenta que los espa oles hab an llegado y hab an da ado los cultivos y hab an maltratado a todas las personas que se encontraban en su camino. Mama manuela, sinti  dolor al ver esta injusticia y fue hasta donde ellos e intento comunicarse de buena manera para no generar discordia pero los espa oles no les hicieron caso y siguieron haciendo da os; ella era una de las l deres m s importantes y valientes en la comunidad por lo tanto defendi  hasta donde le permit a sus fuerzas.



Imagen:Acervo de la comunidad Misak

*D as despu s los espa oles se enteraron que ella era una l der y empezaron a perseguirla; Mama manuela le toc  esconderse por muchos d as hasta que decidi  partir de su territorio con todas sus pertenencias antes de ser capturada por los espa oles, a los que ella llamaba mish kapmera (ojos de gato), ella se dirigi  a la vereda San Fernando donde se meti  a unas pe as junto con todas sus cosas, dici ndole a la comunidad que iba a volver aconsej ndoles que no olvidaran todas las pr cticas culturales de nuestro territorio cerr  con una gran piedra y desde ese d a no se sabe nada de ella.*

Realizado por: Evelin Tumi a y Leidy Velasco



## TAITA SEGUNDOPA PISHIMISAKPA

Taita Segundope eshkapik n, kan kual m n  pishimisakwan, Tru nun kan wara un  srup pen k srasr  lantrap ipen yand  mawa lap llirapen chukucha kenamupen yemisr pinyen chinyap kaim  kan pu ya nui m skal  marik pasr pen sruyu kualmawa kat  kual msr  lansrap k sr misr pikurchipe.

Umpu wawa yant  nak usr  pulu kintrap tsumitr  m rik tsupene chi kui m rimik ya palawan yek intsap llirampa, yaskapwan kurtrendampa innyen n pe kuar pa nui shurmera kan s lsrurrik tratr  ampikt ka pasrarsrumap isua wepipene pishimisakpe kan tusryu ye insap waptinyen, n pe  nune chi marmupend pe nune chinya trek kipashmukucha payene m rm t  intsapk pa kepipen nune yant  namik pen s lsrutrap med pe, kan un  kisim r k ptinyen, m rikpasr penene yapsr  m r t  kishen nuy net pe s lsrusr pen yeitamap kat  kip tsumitr , tap kualmar chipik pe.

Yand  t trap atrupen kat  war  unan lantrap ipene, wara un pe tulyu usran pist  muchip mekaptinyen n  kemalla tap ashe ne wara un pe m ramyu k sr  k srintik pasr ptinyen; nune kua isupen chi inyap kaima kual m t p tak katik u n  kat  ashchap ipene yant  kuei tsuptinchipik chipe. trek kuechipe tru pishimisakwan s lsrusr pen tre mar  yeik n chipik pe, trenya Taita Segundope nun tre pureitan cha eshkeik n.



## TAITA SEGUNDO Y EL PISHIMISAK

*Taita Segundo narr  lo que le ocurri  al enfrentarse al pishimisak (ser de la naturaleza). Hace mucho tiempo  l fue al p ramo los corrales, porque se le hab a perdido un ternero, taita Segundo hab a buscado al animalito todo el d a, hasta que oscureci  y no lo hallaba, as  que decidi  pasar la noche en la casita de paja que sus ancestros hab an hecho.*

En la noche el prendi  fuego y se acost  a dormir junto al fog n, entonces empez  a escuchar muchos ruidos por toda la casita, intententaba abrir la puerta donde  l estaba durmiendo, sacud  las ventanas haciendo ruidos muy fuertes, corr a por el tejado y dentro de la casa, con carcajadas que le causaban temor; en-

tonces Taita Segundo se acord  que en esa casa estaba un arma que los mayores hab an guardado, as  que el taita cargo el arma mientras tanto el pishimisak estaba encima de un  rbol ri ndose a carcajadas; el Taita sali  y le dijo : - que es lo que quieres porque haces todo esto si yo no he hecho ning n da o, pero a pesar



de esas palabras el ser espiritual segu a ri ndose, entonces el taita se enoj  y disparo por donde se escuchaba las risas momentos despu s escuch  el llanto de un ni o cada vez se alejaba m s y m s, porque le dispare creo que se fue llorando dec a; luego pudo dormir tranquilamente toda la noche.

***Al siguiente d a,  l se levant  a buscar nuevamente al ternero cuando llego al potrero lo vio tomando leche a su madre, cuando taita Segundo observo detalladamente al animal se dio cuenta de que ten a mucho moretones en el cuello, a medio d a el animal se muri  porque el pishimisak lo hab a lastimado a causa del disparo que le hizo el mayor, as  contaba el Taita en su experiencia.***

Realizado por: Evelin Yuliana Tumi a Muelas

## PIUREK

Metrapser  lasr  tapchipureyaik k pik kuin k n, namui misak kalap uras, n sr  pisumerayu kusri, piurek tail  kalaik pik kuin k n.

Lasr  mur sre puben  impe pisupa, piedamu pisuk pa , mentra nurakua nekucha tusr meran, pir meran srua amtrupik k n tan inchen par urek p rtsik lasr  tapshi pisik p takatan pular kucha amtrupelekk ntan ishupa, m kpa trurasrmp  mesrap misakkuarapel  k pik k ntan truillepe tru urekkuan asha, kuesrantrap amp pel  k n tan inchen kan lasr  tap k sh mp t 

 impe palaba, piendamu pisu palaba pasramisr pik k ntan.

Tru urekpe n sr  k ts yu nurakuar k pik k n tan lasr  kusrp urek chin t  mar pel  chine srampa , pir kuan kualampa inchipel , truyukusrimpe namui pirau kuarapel k uin k n chin t  mar p, namui isui kuan sr p , aship , truyukusri piurek chipel  k ntan kayent  piyukusri amtruar k ncha , nampe kalamuat  namui usrai patsau piyu pusrap urek , tret kuai namui k llel pe pishint  pir  patsau kutri kalawa amtruar k pik kuin k n.



Dibujo: Miruco, con base a la pintura de Manuel Muelas

## HIJOS DEL AGUA

Hace mucho tiempo, sucedi  algo m gico en nuestro territorio, ocurri  el g nesis del pueblo Misak. Seg n nuestros mayores, dicen que la laguna de  imbe (laguna hembra) y la laguna de piendam  (laguna macho) se juntaron y tuvieron hijos llamados los piurek.

En un d a muy lluvioso la laguna  imbe y Piendam  crecieron mucho, por lo cual provocaron avalanchas y derrumbes ambas lagunas se juntaron y bajaron formando un r o inmenso, los mayores eran quienes habitaba en ese momento miraban todo lo que suced a, cuando de pronto vieron dos ni os que ven an en el r o, estos dos bebes ven an chumbados todo el cuerpo muy coloridamente, los mayores corrieron a sacarlos. Luego, paro de llover y se form  un arco ris hermoso sobre las dos lagunas  impe y Piendam 



*Ellos crecieron dentro de unos jarros eran seres muy inteligentes, despu s ellos empezaron a formar la comunidad, eran las personas m s sabias del territorio, ellos compart an todos sus conocimientos y ah  naci  la cosmovisi n Misak desde ese entonces dicen que somos hijos del agua, porque desde el vientre de nuestra madre estamos en el agua, hasta el momento de nacer, as  como nuestros mayores estuvieron en el vientre de la madre naturaleza.*

Realizado por: Felipe Morales Yalanda y Lucy Jimena Yalanda

---

## NAMUI PIR MERA



Namui k llel  namun eshkape-  
l k n mand t  namuy pir mera  
ketreilan kat  namuy tasku pun-  
trei may  misakmera mur p -  
tranmisrik pik nya. 1980 pil sr   
hacienda las Mercedeswan mur  
kull , ani lusha kat  namui tasku  
punkaruik nya.

Trek martrape nu yapal  chaku  
tulamp  wamintik pik nchipe,  
tru hacienda las mercedes teik-  
pe namun pir  kerrapel  munchi  
pasrik pik nchipe. Tru tulam-  
pinuk waminyipe nam misakpe  
s lsrusrik srawa k m  kachu-  
ll srawa kuallip p patrapcha  
k rr misrik pikui namui pir -

meran namui task  punkaruns-  
rapcha. Yand  maya misakwan  
wam r sra purukutreicha yam  
kual m am namik nchipen,  
utupe mamiyik purukupen utupe  
tru kualamwei linyap k sr mis-  
ren.

Yand  tru kual m pupen; l ts -  
chi ishumpur, m kel , uremera  
Michampe pe amerawan sru-  
pat  lincha amp mpend  yand   
haciendasr  pupampene namik  
wara pur  nu keru pasr pen,  
nam misakpe k riram t  wersra-  
pmed pen wara namikel k pe  
misakwan kal  pur  nu k rr in-  
dik pikui k n.

Nam misakpe nuken kuallip  
ampen, tru namun pir  ketra-  
pikpe pillelan eschawaken u    
kat ken misakwan k rr inchap-  
mend pen nam misakpe namuy  
misakkuan pur  misr p srupe  
nu misakwan k rr inyend  na-  
mui k llel pe mur p ntramisr   
metrap wepampik pikui. Srek  
purepe tru 19 de julio 1880 kuai  
kuin k n, Tre mur pint  kuch   
hacienda la mercedes teikwan  
kat  namui tasku k tr misrent   
muchin yun mar  sr  munchi  
pasr pe Santi pasrik pikui  
k n.

## RECUPERACI N DE TIERRAS

Nuestros abuelos nos contaron  
la historia del a o 1980, que fue  
la recuperaci n de la hacienda  
las mercedes, los problemas  
que tuvieron y la sangre que se  
derramaron nuestros ancestros  
para recuperar nuestro territorio.

Ellos dicen que todos se reunian  
en san Fernando (nu yapal  cha),  
para hablar de c mo iban a en-  
trar a la hacienda las mercedes,  
cuyo nombre puesto por los ter-  
ratenientes. Ese d a se realizaron  
diferentes estrategias para poder  
recuperar la tierra, sin utilizar las  
armas, sino utilizando las palas  
para labrar la tierra, luego fueron  
a pedir ayuda a toda la comuni-  
dad, muchos colaboraron con su  
asistencia otros con mercados  
porque se iban a quedar durante  
muchos d as en ese lugar.

*Quando el d a llego  
todos se reunieron  
muy temprano  
mujeres, hombres  
y ni os caminaron  
por los filos de  
michambe para llegar  
a escondidas a la  
hacienda, cuando de  
pronto toda se dieron  
cuenta que en ella  
hab a muchos toros  
se enfrentaron a ellos  
pero lamentablemente  
muchos fueron  
heridos.*

Durante muchos d as siguieron  
trabajando las tierras pero el ter-  
rateniente hab a llamado a unas  
personas (pillel ) que trajeron  
gases lacrim genos y los querian  
sacar a la fuerza, por lo cual hubo  
muchos heridos, pero los mayo-  
res no se dejaron. Dicen que esas  
personas llegaban y les regaban  
los alimentos que estaban coci-  
nando las esposas de los taitas,  
estas personas que llegaron eran  
muy crueles con ellos pero a pe-  
sar de eso nuestros abuelos se-  
guian luchando, sin importar que  
se perdieran vidas. El 19 de julio  
de 1980 lograron sacar a los terra-  
tenientes, cambiaron de nombre  
a la hacienda coloc ndole San-  
tiago y as  fue como recuperaron  
esa tierra.

Realizado por: Lucy Jimena  
Yalanda y Fabian Andres  
Tunubala



## SRE K LLIK MISAK

Nei srura tre eshkawapik k n, trana ketasr  k trap rapsr  sre k llik Misak tsupik k ncha, tru sre k llik misakpe pur  tap p r tsikpa pal  itsikpa sruaik k pik k ntan, truil t ka paleik kek trinkarumpa sre punkarumpa inchipik k pik k ntan. Manak sr mpe kan ishupa m misakpa misra yant  mentra sre pupen, trunet  kualil  mismupen tru sre k llik Misak tsuisr mai amp pmentapel  k ntan putramisra waminchap isua.

Mayu amp p k pene trupa tapchel  pisil  p ntrapel  k ntan sruk merayu, mal mera lateil , p t tulmei pisil  lateil , chinet  trupa tapchel  pisil  p ntrapik k ntan. Tru utut  kap asimp rap n tr  tusr k tr  k pik k ntan, kaltrul tusr kucha trupa tsits  k pik k ntan. Tru pakat  misakpe trupa tapchik kuik aship amp pel kertan.

Yant  k trasr  sre k llik Misak tsuisr  pupene kip tsuink k ntan, inchene trupa m r p chik nui p r stikwane m rmuat  ketrapel ker tan, incha kel tsiku mesr pel ker tan, kakent  sre k llik misakpe kel tsikwane k rikik k pik k ntan, tru ut tu upisha isik kucha patr pel  ker tan. Inchene sre k llik misakpe kasraptinchipik k ntan nui p r tsikpa, pal  itsikpa chikanu, incha trump i nam pent  nui p r tsik chikeipe chikucha martrap kaimapik k ntan. Incha trupa pur rtrei inchipik k ntan nui p r tsikwan, inchen tru pakat  Misak amp pel pe pur rm ntrap p ntrapel ker tan,  ni mentra sre punkaruncha, incha kualil  chikucha mism ncha.

Yant  waminchipk pt , amp kutr  ikutr  lata lataan isuntrapcha sre k llik misakpe nui p r tsiwan pur rtrai chipik k ntan, incha n  pesr  tsuntrapcha, mentra sre punkarum ntrucha, inyent  m ikk pen tsants n srua pasreisruant pe n pe palaik kepeninkarum n-



truncha trenchipik k ntan, inchen tru pakat  Misak amp pel pe,  ni wamintikwan martrapk pene n m p r tsikwan pur rtrum ncha trenchipel kertan. Inchent  n mpe sre puikm rik, palaik traseikm rik, kel kaluspa, upisha isikpape pal m t  patr pk m ntruncha tre wamincha k tr misr pel ker tan, incha truipe

kan pul  kaulli, kua nik lateyu ipik k ntan. Nei srura Trek ishkapik k n. M inkual m katik upisha isikpe kat kucha patr pel  k n paleik traseim rik, truit wei pur  l tapik k n namuin chikucha pureim ntrei. Namui k llik misakmera tre waminchipel  k n, Trek kusrenan pel  k n.

## EL SE OR AGUACERO

Mi abuela cuenta que antes en las monta as del Tranal viv a el se or aguacero (srekek llik Misak) el cual pose a un bast n y un tambor para provocar los truenos y hacer llover. Un d a una pareja se cansaron de tantas lluvias porque estaban da ando los cultivos, as  que decidieron subir a la monta a para dialogar con el se or aguacero, mientras caminaban se encontraron con unas piedras muy grandes y hermosas que ten an dibujos de espirales, tambi n hab an muchos  rboles y matas de moras. Dicen que fue un recorrido muy bonito porque se sorprend an de los lugares, a n m s por las piedras que iban encontrando en el camino.

Al llegar al hogar del se or aguacero se dieron cuenta que estaba dormido as  que uno de ellos decidi  quitarle la vara y el tambor coloc ndola en un mejicano porque sab a que  l le tem a a ese alimento y tambi n quemar lana de ovejo de pronto el se or despert  furioso y busc  su vara y su tambor para volver a provocar aguaceros, pero al no encontrarla se enoj  a n m s, apenas vio a los visitantes les dijo que se marchara de su hogar, que le pasara sus cosas pero ellos le dijeron que no lo har an porque los sembrado se estaban acabando por causa de tantas lluvias.

*Finalmente llegaron a un acuerdo,  l les dijo que les entregara la vara y  l se ir a del lugar y no ser an tan constantes las lluvias pero que si alguien ten a hierro o cosas de metal podr a caerle un rayo encima la pareja les dijo que s  le entregaban la vara pero que cumpliera con lo que hab a dicho y que ellos iban a seguir quemando la cascara del mejicano y la lana de ovejo para protegerse de los rayos, as  contaba mi abuela de esta manera llegaron a un acuerdo y el se or aguacero se fue en un caballo de nube. Hoy en d a se sigue quemando la lana de ovejo cuando se escucha los truenos porque eso nos protege de los rayos, esa es una ense anza que nuestros mayores nos dejaron como herencia.*

Realizado por: Yineth Alejandra Tunubala y Claudia Liseth Calambas.

## NAMUI MISAK



Metrap Misak merape m iyalata k m , pur  tap warapel k  k pik k ntan, chineto pal m t , maya misakpa tapchip katrat , amp kutri ikutri puruyuyap, tasitraniap.

Yant  pulel  ketruiikutri chineto yun mar p atrikuink n, metrape-l pe pura ishimeran kaya kipe-l kuink n, lusi marilan, pall mallish meran tsina kipel  kuink n. Ya merape m iyalata k m , puyamera mara warapel  K pik k ntan. Nak chaku kucha mamikme-

ra tamara mape, m ntsulachel , purakicha tsulachel  nena mape-l  k pik k ntan.

Pulel  ketrupmentape, namui chi k pikwan pats  piniship amtruik k pik kuink n, namui pula p n-treilan, trukutrimpe namui isupiku k tr  kepachik amtrupel  kuink n, tret wei nam chupa wareimp rap pir meran ketr p amtruik k pik kuink n. Namui misachelan k trinchip, ishumpur m kel k ntrun n m chi martreinchipen p ntr ntrei

inchipel  k pik kuink n, trenk mupene kuecha petapel  kuink n.

Kat kan p rappe n muimei wamintikwan waminchimupene k tr  isumtik k ntrinchia petapel k pik kuink n, k llimisakwei wamwan m r pwapene k tr  isumtik puramp pel k pik kuink n, pulel  ketr a namui chineto k pikwan chap pinisha, kasrakte tap lincha wareikwan mintiship ketrupel  k pik kuink n.



## NUESTRA COMUNIDAD

Mi abuela me contó que hace mucho tiempo, mi bisabuelo le narró la manera cómo vivieron en nuestro territorio le comentó que ellos fueron luchadores, muchas veces les tocó arriesgar sus vidas para proteger sus tierras.

Antes de la llegada de éstos invasores había armonía, cuenta que dormían en camas hechas con palos de acacia o pino, los colchones eran hechas de hojas de maíz, sus cobijabas eran los anacos y los rebosos que no usaban muchas personas no tenían casa como hoy día, ella dice que vivían en chozas hechas con palos de maíz y paja, nadie tenía su propio cuarto por eso debían dormir en familia cerca al fogón para protegerse del frío, vivían descalzos comían sopa de coles, maíz y tomaban la chicha y eran felices. Así vivían nuestros mayores antes de que llegaron los pulelǝ (blancos), pero desde que llegaron los invasores fue acabando la riqueza y tranquilidad que existía en la comunidad.

Después de que llegaron los españoles, ellos veían como torturaban a sus abuelos y padres, dicen que los blancos (pulelǝ) muchas veces venían con látigos, palos y machetes para mandar hacer muchos trabajos pesados, veían como muchos eran llevados a ser torturados y otros fueron asesinados, también les obligaban a prender la lengua que ellos hablaban (español), porque nuestros antepasados no podían. Desde ese instante tuvieron que trabajar muy duro para poder subsistir.

*Es triste imaginar lo mucho que sufrieron nuestros mayores, por defender lo nuestro (namuy, namuy) mi abuelo también participó en las diferentes recuperaciones de tierras pero el murió en el 2012, ahora solo queda mi abuela a, ella es mi única esperanza.*

Realizado por: Deybith Daniel Morales

## ALÁ KUALIK

Nei usri wamintikwan mǝrǝwapene, manakucha nui wam ketilan pesanamǝ waminchip wapik kǝn. Metrapelǝpe mantǝtǝ alá kuallipelǝkuikwan waminchiwapik kǝntan. Mǝrǝp wapene metrapsrǝmpe illinchelǝ miirapen tsapǝ mǝra kutrapelǝKǝntan, kuallchap ampam utǝ misrene wara kikultǝka mirapene misakpe ampǝp mentapelǝ kǝntan kualamsrǝmei.

Palǝpa luzpape manaken palǝmik Kǝpik kǝntan, kasratǝ miireiwan mǝrǝp ampǝpelǝkǝntan kuali srǝnkatik. Metrap misakmerape aliap kuallipelǝkpik kǝntan, chinetǝ palǝntrapelan tamara nika ampǝpelǝ kǝntan; Yell meran, kachullmeran, tamara nenamelan kucha. Kasr purawane manaken pesanamǝtǝ ampǝpelǝkǝpik kǝntan, kakentǝ kasr purape namui pishimarinuma purǝ nu purukuik kǝntan.



Kat tan yell mera pal m  srua ampamikpe purawan, mishiwan, pa iwan, quinuwan, m nwan, k chim nk pen srua amp pe-l k ntan. Trent  namui pishimi-sakwan Untak t karkuape yell

merap chap wawape, pinchinchik petapel  k ntan ellmarik tapik misrtrei. Yant  alichelane p shi sr tr p mentapel  k ntan, truku-trimpe mamitamariwan mann p. Wamintikwan m rp wapene,

m iyasr mpe al  kualikwan trupa pesanap ampan, chinchat  k pen namui srua mera mar pe-l kuikwan kat yu isumtik k n, pesanam ntrap.

## LA MINGA



Foto: Manuel Muelas

Mi abuela cuenta que su madre se sentaba todas la noches a contar lo que hac an antes en las mingas, ella dice que todos se levantaban muy temprano cuyo reloj era el gallo que los despertaba a la hora indicada ,cuando iba amaneciendo el mayor tocaba el cuerno y todos sal an de sus hogares para ir a laborar.

Todas iban al son de la flauta y la tambora hasta el lugar donde se iba a trabajar. En ese tiempo se laboraba en comunidad con todos los familiares y vecinos muy lejos de la casa las personas llevaban palas, machetes, las semillas que se iba a sembrar, todo lo necesario para fecundar la tierra mi abuela dice que el alimento m s especial e importante era el ma z, esto se deb a sembrar, especialmente el ma z capio que es parte de la medicina propia.

*Tambi n sembraban alimentos especiales como la oca, la mauja, las coles, la quinua y la cebolla, despu s de haber sembrado realizaban un ritual especial (pishimar p) para que todos los alimentos nacieran sanos luego tomaban chicha y com an sopa de ma z con habas. As  cuenta mi abuelita que antiguamente todo era m s especial, hoy d a se hace pero todo es diferente ya no se tienen en cuenta algunas cosas, por eso ser a bueno rescatarlos.*

Realizado por: Monica Andrea Chirimusca y Orlando Pechene



## KUAPELAN ISUA PIPA PØNSREILØ

Metraprøn kutri trentø namui kølli misakmerape, kuapelan isua pipilø tamara pønsrøpeløkøn, pila mørik utø atrupik køn, pipimpøl teik. Nei usrintø eshkap isunanøp wapik køn, namui trentø mananasrønkuutri marøp amtruilan pesanamøntrei.

Tru pipilan tamara pønsramyen pumuatø, trune paløpenpatø maya Misak alapeløkøn, pachisheløpa pishitreløpa mamikmeran yunømartrap, møyankatik mamik yunømaramikwane pesanameløkøn.

Tru pipapønsramik yantø utø pupen, tørpa kutrintø mamichelan tamarøp mentapeløkøn, pura tsula køpen, kel tsula køpen, pil pitrimera marøp, trukutrimpe atualmera kuetsampa, pøshik kucha manaken palømik køn. Yantø yemmisrøp atrupen mi-



shatsikpala tamara pønsrøp mentapeløkøn, tru ututø kuapelei chinetø nømui chinetø untaareichelan kucha pønsrøpeløkøn. Yantø chap tamara pønsrape møsichelø nøm pua mantreintø, nampe trupa kørønato kintrap ampamik køpik køn. Kanmaipe tamara pønsreila kønøkeilø pøntrapik køntan, inchen kasratø map kua ampitamaptø isup pøntramnepupik køntan.

## OFRENDAS

Hace 10 años mi abuela aún hacia las ofrendas para los difuntos, ella dice que antes era indispensable para la comunidad porque hacia parte de las costumbres que los grandes sabios habían dejado en nuestro territorio.

Una semana antes de las ofrendas siempre se hacia el trueque hasta hoy día se realiza. Luego, muy temprano empezaban a preparar los alimentos especiales para los que habían partido al kansrø (otro mundo) Cocinaban sopa de maíz, mazamorra, las arepas de choclo, rosquillas, papas fritas, mataban gallinas

y hacían la chicha. En la noche todos esos alimentos se colocaban en la mesa y se decoraba con los objetos más preciados de los difuntos porque esa noche la cena era especialmente para ellos. Cuando llegaba la noche todos debían entrar a su respectivo cuarto y dejar que los espíritus disfrutaran de la ofrenda, ya que estos llegaban del kan srø muchas veces se habían dado cuenta que las cosas se habían movido, lo cual indicaba que ellos habían estado ahí.

Mi abuelo le dijo que los espíritus aun estando en el más allá nunca nos abandonan, siempre

están presentes aportando en diferentes situaciones de la cotidianidad ellos a veces lloran, esas lágrimas se convierten en lluvia que alimenta las plantas para que éstas crezcan y den frutos para la comunidad.



*Al siguiente d a despu s de la ofrenda en ocasiones se realizaba una minga, para compartir la comida o simplemente se regalaba la comida a todos los vecinos ese d a se convert a en un compartir comunitario, cada uno se iban casa por casa intercambiando alimentos. Hoy d a solo algunas familias mantienen  sta costumbre.*

Realizado por: Blanca Luz day Tomb  y Jhoana Paola Cantero

## NAMUI ISUIK,  SIK AM NAINUK



Metrapsr  n pa  nipa, lasr  tap pir merayu kuarapel kuin k n, trurasr  lasr  mur sre puink pi-kuin k n, inchen n sr  pisumera-rape tru piendamupa,  nimpepa, pur  netsape avalancha atrin k n tan . Lasr  kusrep misamera truyu kutri amtrap tamar ment pene , tru n sr  pimerape pa pisuyu kutri kant  misra amtrup-tinchipel  k ntan, inchen truyepe par urek tapshi p rtsik p t katan pular amtrupele k n tan m kpa ishukpa tru shurmerape tre asha urek kuan nem r pel  k ntan , truyukutri n m nuranepel  kertan , p lmera , pilamera , puramp ment pene lasr  kusrep urekmera k pikuin k n lasr  kuallip misakmera , chine kuap , chine sr p , kual m rik am nainuk chine mar pel kuin k n.

Urek kuane mama keltsikpa tata illimpik pa munchi pasrik k pikuin k n truyukusri namui misak , kalamantik k pik kuin k n n m mant  isuilan t ka , piurek tail  , pisuyu kusri amtruar kua , ketriku lasr  tap k pik , yana kuaruape kansr mai ampikk pik kuin k n trurasr  t wai ,kan une kuaink pik

kuin k n , inchene tru un pe chi kal  marik k muai , chish un  k ncha nui pur  k shpunape-l k n tan kat kan kual msr n- pe shurkuanpa , shuranpa, unan k pen s rintulyumai truampepel  k n tan lasr  nu misak lincha tru pal pa ,luzpa kuantr kan p am-pepel  k n tan ts r ppe tru nui kat kuchi untak t ka t kakuilanpa s rapel  k n tan.

Tru kual pe lasr  mur trepuik k n , tru kellel  kuimpa kuintrun chipelle kuin k n , kual mera purampen , pin mik tre pupik k n tan in- chene illkuail pe pur  n sr  min- chipel  k n tan , inchene tatape pur  isukuapt  sre k llimisakpa kuaminchap ipik k ntan , tru trararatan sr  tsupik k pik kuin k n, sre pur  punkarumata chintrap yaink pik kuin k n, mukucha linchimupen , n to ibik k n tan , lasr  murik tru tatape yant  sre- k llikpa kuamicha pinatrupene, kuar pe kat  nui kameran kur pik k n tan , ichene nu pirau kuarape- lepe kat le kuallimentape k ntan purakuan, mishikuan, pa nik kuan kuappel  k n tan nui mami mis- traia isua.



Kan kualòm, lasrò kusrep unò kalapik kòn tan, nurapeyainpatò ashene lasrò tap unekòpik kòn tan, nui munchipe Mama Manuela Karamay, lasrò mai kuamichip ishuk, manaken nilòtò kuamik, chiyukucha uñipik, chine kusrep, chine aship lasrò kusrep ishuk incha misak misak kòikkuan latrò untakik, kualòm mòrik nui purap kòsrò kuallipik, nò piailan nepunstrap isua, chi kalòmara-pe nòtòkuai isua, tap unamikuan isupikkui kòn. Kan kualòm latrò nu misak tulampa chine yunò-maròpelò kòntan, kayendò kuapelain pòl pumik lamòtò palancha, pachik piròyu kusri amtrupelepe palanda, kui palanda, lu, sruam-trupelòkòn tan pishin piròyui-lòpe ye, lau,mòn, mishi, pañi, tramsrua yunòmaròpele kòn tan, metrapròmpe tre maròpelòkuin kòn tru an kapene, yantò yunòmarape, kuailai yem pupebene kesriku pipapelekuin kòn, truikuane kem pupene mishak tsikyku kesriku pòntropelò kuin kòn kantròmài ampepelai isua, kayentò tru yem truilò pupelò kòn cha, na muy kòllelòpe tre maròpelòkòn mòiyasròn katik.

Kan kualòm Manuela yantò kòlirapen papò kòsratrupen, purò kuaròpik kòntan yantò nui shuramerape Michi yayu kuanòpele kòntan, chine maròp chine sràp, nu kusrentrai isua, kayentò yantò unòkòmò kan ishuk misran ya kàtòkuchi nepua ashipik, tru kualòm-mera pureipene yauelan pòtòkàtan kuarapelan alapelòn kòn tan, incha usrimpe kan yalò lucik pirò kòn cha, pilli pall namui pimera kòn cha, pikò pall namuy ani kòn cha, chine ililò, pòrsimera, kuas-mera lasrò tapchi pisilò kan kòshòmpòtòlate, inchen mòskaimpe kan tampalkuarik ketòpik kòn tan tru namui nu pirò kòn cha.

Yantò Manuela lasrò kusrep ishuk kui ashape, misak meran metrap pera pasròntrai karupelò kòntan, truyu kusri Mama Manuela chipe-lò kòn tan, lasrò mur kuallipik nui isuilan nepuntrap, Shur Shantopa misra maya misakkuan metrap lincha pòntrapelò kòn tan, trurasròmpe lata lata kuan isup, pishintò kuaramik kuan metrapòtò trua-mpòp kuarapelòkui kòntan, inchen kan kualòm mish kap mera pumèntik kòn tan, tru namuy na-

muy kuan ketrantrap isua amtruin kòntan, namuy isui kuantò kòmò namuy piròmeran ketrantrap atruinkòpik kòntan kan asimelò kilka sruar nòmtòkuai nòmuy kòn chipelò mara, tru namuy kòllean tru killkape kuamlatò kòmò kàtòkuchi valepik kòn cha, trencha namui piròmeran ketràpmentape-lò kòn tan, inchen Mama Manuela kòpen, taita Segundo kòpen mur pòntramisra ketramòntrai mur kualik kòntan tru pishimisak kuan purò pasra namui kuan katòle pulèlan ketràpelòkòn tan, yantò utò pureikpen mish kapera Mama Manuela tre pera lliirapik kuinkòn cha, incha chinètò kusrepik kui mòra, truiquan kalò martrap lamentin kòpik kuinkòn, inchen Mama Manuelape nuyapalòchamai ya kan nu peñayu kepipik kòn tan, mòin katik pinik kòpikkui kòn, truyu kusri kòllelòpe ketrain piròmeran, katòle utònttrap isua mur kuallip ampan mòin katik, tre ichapelò kòn namui kòllelò.

Deisy Almendra y estudiantes de noveno uno 2017



Imagen: "Acervo de la comunidad Misak"



## NUESTRA COSMOVISIÓN EN EL TEJIDO DE LA VIDA

Hace mucho tiempo cuando él y ella habitaban tierras fértiles y prosperas, hubo una gran tormenta, llovía de tal manera que las dos lagunas más importantes llamadas Nipe y Piendamó provocaron una avalancha. Los grandes sabios iban a huir del lugar cuando de repente se dieron cuenta que esas dos lagunas se habían unido formando un gran río y en ello venían dos bebés chumbados de colores hermosos como el arcoíris, ellos emocionados lograron rescatarlos desde ese momento los criaron al pasar del tiempo se dieron cuenta que eran seres muy especiales llenos de nuevos conocimientos muy trabajadores, especialmente en la agricultura y las artesanías, ellos elaboraban diferentes cosas en su diario vivir.

Los llamaron mama Keltsik y taita Illimpik, con su generación iniciaron la comunidad Misak junto con su cosmovisión llamados hijos del agua (Piurek), todo era maravilloso en su territorio después de poblar la tierra ambos partieron al kan srø (otro mundo) ese mismo día también se murió un bebe, de una de las habitantes así que realizaron el baile del angelito por ese niño que también partió al siguiente día fueron llevando los cuerpos con la compañía de la comunidad y junto a la música de la flauta y la tambora. Al enterrarlos pusieron sus implementos más especiales junto a sus cuerpos.

Ese día llovió tanto que todos pensaban que era por la muerte de los mayores, pero esas lluvias no cesaban, en esa época



Imagen: "Acervo de la comunidad Misak"

se dañaron muchísimos sembrados el tata de la comunidad muy preocupado decidió ir hablar con el srekkøllimisak (señor aguacero) para que dejara de provocar esas lluvias, él vivía en la montaña del Tranal nadie se había atrevido subir hasta allá y hablar con él, pero el tata muy valiente subió el cerro hasta llegar a un acuerdo y nuevamente el verano abrió sus ojos ante las tierras fértiles, después de eso toda la comunidad trabajaban muy unidos en la minga sembrando maíz, trigo, mauja, la oca y otros productos que eran necesarios para la subsistencia.

Un día nació una niña muy talentosa a medida que iba creciendo todos en la comunidad se daban cuenta que era especial, su nombre era Manuela Karamay siempre la reconocían por ser crítica y nunca se quedaba callada, en todo estaba ella tan audaz tan inteligente y sobre todo era una niña que amaba su comunidad luchaba por ser mejor cada día, en cada labor que

realizaba demostraba que su amor nacía desde sus entrañas, un día cualquiera su padre organizó un truke entre las comunidades que habían en el gran territorio, porque las ofrendas ya se acercaban, así que todos se reunieron para intercambiar sus productos los habitantes de clima caliente traían plátanos, bananos, yuca y los de clima frío la papa, el ulluco, las coles, la mauja y la oca, así intercambiaban sus productos sin importar el precio de cada alimento, de esta forma generaban la economía propia en la noche cada familia fritaba plátanos, papas y toda clase de comida para ponerlo, especialmente para los que habían partido al kan srø (el otro mundo después de la muerte). Así eran ellos, nuestros mayores seres que no solo convivían con las personas de carne y hueso, sino también con los espíritus de nuestros abuelos.

Un día Mama Manuela se sentía extraña porque ya había llegado a su adolescencia por lo cual



tuvo su primera regla, entonces sus padres la dejaron en el Michi ya (casa especial) para que realizar  todas las labores, especialmente tejer para que comprendiera que ya no era una ni a si no una mujer hacedora, que desde ese momento ten a m s responsabilidades, fue un despertar ante un mundo con m s aprendizajes y m s labores que realizar en su diario al cuarto d a de su estado sus padres realizaron una minga a todos los familiares y vecinos , para trabajar el ma z que estaba sembrado, para el cierre del primer ciclo que ten a su hija , asimismo su madre le regal  un atuendo nuevo, el anaco que es la tierra, los rebosos que representa las aguas y el rojo la sangre del ser ind gena los collares, los bolsos y el chumbe que por su variedad de colores representa el arco ris y sus dise os el sol , las estrellas y el ma z, por ultimo su padre le regal  la pandereta que es el tiempo y el espacio de la comunidad Misak.

Despu s de ver que Mama Manuela era una mujer luchadora, la nombraron para que fuera una l der de la comunidad desde ese momento la llamaron mama Manuela Karamay, ella era una mujer humilde y guerrera.

*Ella junto a srur shanto eran los grandes l deres del gran confederaci n de Puben eran personas que d a a d a trabajaban con su comunidad, todos trabajaban unidos, en ese tiempo todo era equilibrio y armon a en el territorio, pero un d a empezaron a llegar personas de otro territorios a los que ellos le llamaban Mish kap (ojos de gato) otros le dec an pulel  (blancos), estos no hab an llegado con buenas intenciones si no con estrategias de dominarlos y desarraigarle sus cosmovisi n sus costumbres, su forma de ver el mundo pero Mama Manuela lucho contra ellos estos seres les quitaron la tierra, mostrando papeles que no ten an importancia para la comunidad, pero ellos dec an que lo que estaba escrito en ese papel val a m s que la palabra, de esa manera empezaron a quitarle sus tierras, pero a Mama Manuela y Taita Segundo y otros l deres lucharon para que recuperaran esas tierras lo hicieron con la fuerza que el ser de la naturaleza les brindaba, as  lograron recuperar algunas partes de su territorio, nadie sab a qui nes eran esos luchadores pero un d a se enteraron principalmente de Mama Manuela, as  que los pulel  empezaron a buscarla para hacerle da o ella ten a mucha informaci n, no pod a permitir que la encontraran as  que se escondi  en una gran piedra y fue al kan sr  diciendo a la comunidad que volver a, desde ese entonces nadie sabe nada de ella, la comunidad a n siguen luchando por recuperar lo propio por eso los mayores dicen: que lo ideal es recuperar la tierra, para recuperarlo todo.*









# *Institución Educativa Mama Manuela*



Imagen: "acervo del cabildo indígena de Guambia"



Universidad  
del Cauca

